

# Meiner Heimat Gesicht **Ostpreußen**

*im Spiegel der Menschen  
und Landschaft*

*Mit Vorworten von Klaus Bednarz,  
Andrzej Szczypiorski, Nikolaus Ehlert  
und Kazimiera Prunskiene*

---

*Herausgegeben von Winfried Lipscher  
und Kazimierz Brakoniecki*

*Mit 26 Abbildungen*

**Bechtermünz**

---

## Inhalt

---

Einleitung der Herausgeber	
Winfried Lipscher: Standortbestimmung – Das literarische Euro-Ostprienßen . . . . .	13
Kazimierz Brakoniecki: Das Land der Verheißung . . . . .	18
Vorworte zu den vier Literatursprachen:	
Deutschsprachige Literatur: Klaus Bednarz . . . . .	21
Polnischsprachige Literatur: Andrzej Szczypiorski . . . . .	24
Russische Literatur: Nikolaus Ehlert . . . . .	26
Litauische Literatur: Kazimiera Prunskiene . . . . .	30

### Teil I

#### »De revolutionibus« – Universalia

---

KOPERNIKUS, NIKOLAUS:	
De Hypothesibus motuum Coelestium . . . . .	36
DANTISCUS, IOANNES:	
In Copernici libellum epigramma . . . . .	41
Ad Sigmundum carmen . . . . .	42
Vita Ioannis Dantisci . . . . .	43
HOSIUS, STANISLAUS:	
Ad Reverendissimum Christo . . . . .	54
In Lutheri sectatores epigramma . . . . .	55
HAMANN, JOHANN GEORG:	
Der Ursprung der Sprache . . . . .	59
KANT, IMMANUEL:	
Was ist Aufklärung? . . . . .	63
HERDER, JOHANN GOTTFRIED:	
Abscheu gegen den Krieg . . . . .	71
Geläuterter Patriotismus . . . . .	71
Gefühl der Billigkeit gegen andre Nationen . . . . .	72

## KRASICKI, IGNACY:

Wär' ich ein Schweizer .....	74
An den Herrn Pfarrer .....	74
Ein Brief des Bruders an die Schwester .....	75

## Teil II

## »Gruß dir, blühende Welt« – Die Heimat

## DACH, SIMON:

Perstet amicitiae semper venerabile Foedus! .....	84
Treue Lieb' ist jederzeit	
Zu gehorsamen bereit .....	85
Ännchen von Tharau .....	86

## DONELAITIS, KRISTIJONAS:

Jahreszeiten .....	88
--------------------	----

## GREGOROVIVS, FERDINAND:

Idyllen vom Baltischen Ufer .....	95
-----------------------------------	----

## KAJKA, MICHAŁ:

Morgenlob in Masuren .....	105
Mein heimatlicher masurischer Wald .....	106
Masurische Klagelieder .....	107

## KĘTRZYŃSKI, WOJCIECH:

In der Heimat .....	110
---------------------	-----

## FECHTER, PAUL:

Die Marienburg .....	112
O Ermland .....	120
Mein Ermland .....	121

## SAMULOWSKI, ANDRZEJ:

Das erste Lied von der Heiligsten Jungfrau Maria in Dietrichswalde .....	123
---	-----

## ZIENTARA-MALEWSKA, MARIA:

O mein Ermland .....	127
Antwort .....	128

## BOBROWSKI, JOHANNES:

Pruzzische Elegie .....	130
-------------------------	-----

Wilna . . . . .	132
Die russische Birke . . . . .	134
JACQUEMIEN, RUDOLF:	
Jurate und Kastytis . . . . .	137
Bernstein . . . . .	140
SIMKIN, SEM:	
Ziele . . . . .	142
GORBATSCHOWA, NATALIA:	
Die Stadt . . . . .	146
KRUK, ERWIN:	
Sprache . . . . .	148
Nicht dort . . . . .	150
Landschaftsbild aus Masuren . . . . .	152
Aus dem Land der Verstorbenen . . . . .	153
POŁOM, STEFAN:	
Der Frauenburger Dom . . . . .	155
GEHRMANN, EDMUND:	
An die Schwestern und Brüder . . . . .	157

### Teil III

#### »In tüchtige Pelze eingehüllt« – Das Leben der Menschen

---

HOFFMANN, E. T. A.:	
Das Majorat . . . . .	162
WICHERT, ERNST:	
Der Schaktarp . . . . .	167
KOLLWITZ, KÄTHE:	
Aus meinem Leben . . . . .	183
VDUNAS (Vilius Starosta):	
Der Dorfheld . . . . .	202
SUDERMANN, HERMANN:	
Das Bilderbuch meiner Jugend . . . . .	217
HOLZ, ARNO:	
Rastenburg – Das alte Nest . . . . .	222
Kurz vor Weihnachten . . . . .	223

WIECHERT, ERNST:	
Feste und Spiele .....	225
BALTRUSAITYTĖ-MASIONIENĖ, BIRUTĖ:	
Die Schleppe .....	237
GLUSCHKIN, OLEG BORISSOWITSCH:	
Alte Filme .....	245
SOLOWJOWA, VALENTINA BORYSOWA:	
Divertimento .....	270
PANAS, HENRYK:	
Konfirmation .....	288
OLEKSIK, KLEMENS:	
Wacholderstrauch .....	294

#### Teil IV

#### »... in großer Pein« – Geschichte – Krieg und Vertreibung

---

KALDENBACH, KRZYSZTOF:	
Verehrte Klio .....	312
An die berühmte polnische Nation .....	314
MOLITOR, TOMASZ:	
Der Tatarenangriff auf Preußen im Jahre 1656 .....	316
MORSZTYN, ZBIGNIEW:	
Ein Lied in großer Pein .....	322
Threnodie III .....	328
LUISE, KÖNIGIN VON PREUSSEN:	
Die Zeit der Verbannung .....	330
SCHAITBERGER, JOSEPH:	
Exulantenlied .....	334
MIEGEL, AGNES:	
Truso .....	335
KAJKA, MICHAŁ:	
Zu Kaisers Geburtstag .....	344
An das Volk .....	345
KĘTRZYŃSKI, WOJCIECH:	
Entschluß .....	347
In der Fremde .....	348

SAMULOWSKI, ANDRZEJ:	
An die ermländischen Brüder . . . . .	350
ZIENTARA-MALEWSKA, MARIA:	
Volksabstimmung . . . . .	351
FÜRST, MAX:	
Gefilte Fisch . . . . .	353
LENZ, SIEGFRIED:	
Ich zum Beispiel . . . . .	377
IN DER AU, ANNEMARIE:	
Die Kindheit blieb am Haff zurück . . . . .	403
SIMONAITYTÉ, IEVA:	
Der Ring . . . . .	426
PODEHL, HEINZ GEORG:	
Unterwegs nach Ostpreußen . . . . .	436
ČERNIAUSKAS, RIMANTAS:	
Alexandertag . . . . .	450
IWANOW, JURI NIKOLAJEWITSCH:	
Herbstliche Brautschau . . . . .	457
JACQUEMIEN, RUDOLF:	
Das erste Friedensbrot . . . . .	492
SORIN, VALENTIN NIKOLAJEWITSCH:	
Zehn Träume von Königsberg . . . . .	493
FINCKENSTEIN, OTTFRIED GRAF:	
Nur die Störche sind geblieben . . . . .	513
KRUK, ERWIN:	
Chronik aus Masuren . . . . .	519
DZITKO, BOHDAN:	
Die Hiesige . . . . .	532
OGRODZIŃSKI, WŁADYSŁAW:	
Am See . . . . .	557
TURKOWSKI, LEONARD:	
Ausflug mit Hörst . . . . .	567
SZATRAWSKI, KRZYSZTOF DARIUSZ:	
Geschichte . . . . .	576
BOŁDAK-JANOWSKA, TAMARA:	
Eine Erzählung für den lieben Gott . . . . .	578

## Teil V

**»Plötzlich ist Polentum, Deutschum, Litauertum  
überflüssig« – Neue Identität**

---

BRAKONIECKI, KAZIMIERZ:	
24.12.1959 .....	588
Hefte des Einzigartigen .....	589
Die Atlantis des Nordens .....	593
NIEWIADOMSKI, ANDRZEJ:	
Illumination .....	597
CHOJNOWSKI, ZBIGNIEW:	
Am Spirdingsee .....	599
DARSKI, WOJCIECH MAREK:	
Apotheker L. Thies .....	601
Franz Mulatzki 1900–1970 .....	602
Martha Wylutzki 30.5.1891–20.11.1891 .....	603
BYKOWSKA-SALCZYŃSKA, ALICJA:	
Der Bus nach Mokainen .....	604
In Sowirog .....	606
POGONJAJEW, SERGEJ:	
Friedhof im Jahre 1947 .....	608
Kaliningrad 1947 .....	608
SAMUSEWITSCH, ALBINA:	
Freie Zone .....	610
SUJEW, APOLLINARIA:	
Luisenallee .....	615
Der Dichter .....	616
SCHULZ-SEMRAU, ELISABETH:	
Suche nach Karalautschi .....	618
SIROWATKA, EVA MARIA:	
Wiederkehr nach Allenstein .....	629
SURMINSKI, ARNO:	
Ein Bote für Dobre Miasto .....	639
LIPSCHER, WINFRIED:	
Rückkehr in die Heimat? .....	644

## Anhang

---

Zbigniew Chojnowski: Zwischen Gebet und Chronik: Die lateinische und polnischsprachige Literatur in Ostpreußen .....	650
Oleg Gluschkina: Literarische Kreuzwege: Die russische Literatur im Gebiet von Königsberg .....	653
Die litauische Literatur in Ostpreußen, nach Angaben von Vytautas Kubilius und Janina Janaviciene bearbeitet von Winfried Lipscher .....	658
Mitarbeiter .....	660
Dank .....	661
Verzeichnis der Autoren .....	663
Verzeichnis der Orte (viersprachig) .....	664
Quellenangaben .....	666
Bildnachweis .....	667
Karte .....	668